

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 12.03.2018 16:45:46

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac50a14514135621a10ee97e73fa19

## МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 31.08.2016 г., №1

### Рабочая программа дисциплины

### Теория и практика межкультурной коммуникации

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:  
экзамен(ы) 1

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	уп	рпд	уп	рпд
Неделя	18			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
В том числе инт.	36	36	36	36
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на	36	36	36	36
Итого	108	108	108	108

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	приобретение знаний и умений по выявлению в тексте лингвистических единиц с культурным компонентом значения, возможностях и границах их межязыковой культурной адаптации и конкретных приемах их передачи при переводе, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности.
-----	---

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.1
--------------------	-----------

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме**

**Знать:**

место и роль языкознания в системе гуманитарных наук, методы лингвистического анализа, концепцию социальной природы языка, функции языка, основные тенденции развития языкознания в исторической ретроспективе.

**Уметь:**

дать определение предмету общего языкознания, установить основные характеристики существующих теорий происхождения языка, дать характеристику социальным уровням языка.

**Владеть:**

навыками выделения предмета исследования в рамках общего языкознания, владеть историческими принципами анализа языковых явлений, принципами социальной дифференциации языка.

**ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума**

**Знать:**

принципы культурного релятивизма, предпосылки возникновения психолингвистики, социолингвистики и этнолингвистики и этапы их становления, методологию психолингвистики, социолингвистики, этнолингвистики.

**Уметь:**

анализировать связь языка и мышления, охарактеризовать основные направления психолингвистики, социолингвистики и этнолингвистики, выявить основные характеристики функционирования языков в эпоху глобализации, выявить связь этнолингвистики с антропологической лингвистикой и лингвистической антропологией, этнографией, фольклористикой, ареальной лингвистикой.

**Владеть:**

навыком использования принципа культурного релятивизма в отношении изучения объекта общего языкознания, навыками учета своеобразия иноязычной культуры и специфики ценностных ориентаций иноязычного социума при проведении исследования в рамках психолингвистики, социолингвистики и этнолингвистики.

**ОК-6: готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию**

**Знать:**

понятие "нравственные обязательства";  
о культурном наследии своей страны, а также страны изучаемого языка.

**Уметь:**

находить способы решения проблемных задач в ходе самостоятельной мыслительной деятельности.
<b>Владеть:</b>
навыками осуществления профессиональной деятельности с учетом нравственности и этики.
<b>ОПК-2: владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков</b>
<b>Знать:</b>
ценности и представления, характерные для лингвокультур стран родного и изучаемого языков;
особенности концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков.
<b>Уметь:</b>
находить оптимальный прием передачи лингвистических единиц с культурным компонентом значения, определять фактическую, концептуальную и подтекстовую культурологическую информацию;
сопоставлять и характеризовать ценности и представления, свойственные лингвокультуре страны родного и изучаемого языков;
выделять общие и отличительные черты в концептуальной и языковой картинах мира носителей родного и изучаемого языков.
<b>Владеть:</b>
навыками сопоставительного анализа ценностей и представлений, характерных для лингвокультур стран родного и изучаемого языка;
навыками сопоставительного анализа концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков.
<b>ОПК-3: владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка</b>
<b>Знать:</b>
понятия "ценности", "концептуальная картина мира", "языковая картина мира".
<b>Уметь:</b>
выявлять культурно-обусловленную информацию в исходном тексте, определять экстралингвистический контекст, ставить цель перевода в ориентации на инокультурного реципиента.
<b>Владеть:</b>
навыками выделения информации культурологического характера с целью эффективного иноязычного общения.
<b>ОПК-8: способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках</b>
<b>Знать:</b>
основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках.
<b>Уметь:</b>
представлять специфику иноязычной научной картины мира.
<b>Владеть:</b>
способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках.

<b>ОПК-10: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме</b>
<b>Знать:</b>
этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
<b>Уметь:</b>
применять этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
<b>Владеть:</b>
культурой и этикой поведения, принятыми в инокультурном социуме.
<b>ПК-32: готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач</b>
<b>Знать:</b>
терминологический аппарат курса, обязательный теоретический материал, многообразные способы манифестации национально-специфической культуры в тексте.
<b>Уметь:</b>
применять конкретные приемы передачи лингвистической единицы со специфическим национально-культурным содержанием при переводе, видеть их достоинства и недостатки.
<b>Владеть:</b>
демонстрировать высокий уровень мотивированности и осознанности при изучении дисциплины.
<b>ПК-34: владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</b>
<b>Знать:</b>
современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
способы проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.
<b>Уметь:</b>
работать с различными видами учебно-справочной, лингвострановедческой, культуроведческой литературы, а также с информацией в глобальных компьютерных сетях;
обобщать и систематизировать факты, сведения и знания, аргументировать и контраргументировать, критически переосмысливать имеющийся опыт;
пользоваться персональным компьютером для редактирования и оформления текста перевода культурологической информации.
<b>Владеть:</b>
методикой работы с различными видами учебно-справочной, лингвострановедческой, культуроведческой литературы.